

- IT MONTAGGIO SPAZZOLE CILINDRICHE**
(Mg75-85)
1 Girare la chiave in posizione "1" vedi figura (A)
2 Azionare l'interruttore (1) per alzare il basamento
3 Girare la chiave in posizione "0" e toglierla dal quadro, vedi figura (B)
4 Con il basamento in posizione sollevata, sganciare lo spillo (5) e sfilare il perno anteriore (6), alzare il supporto parastruzzi (7) fino a che la boccola si trova in corrispondenza del foro.
5 Ruotare il supporto (7) e sfilare il parastruzzi sinistro.
Per montare la spazzola sul lato opposto, sfilare il parastruzzi destro ripetendo le stesse operazioni.
6 Per sganciare la piastra supporto spazzola (9) abbassarla fino a toccare il pannello e tirarla in fuori.
7 Infilare la spazzola cilindrica (10) nella cavità del tunnel.
Alzare la spazzola spingendola in avanti fino a quando il suo mozzo si inserisce nella puleggia movente.
8 Infilare la puleggia mobile (11) fissata al supporto spazzola (9) nella spazzola cilindrica (10).
9 Alzare il supporto (9) e far agganciare i denti alle spallette del tunnel. Contemporaneamente abbassare la leva di aggancio (12) fino ad infilargli nel foro quadrato del supporto.
10 Rilasciare il supporto (9) sganciandolo leggermente in avanti fino a terminare la corsa in salita
11 Ripetere le stesse operazioni anche per il supporto spazzola destro
12 Regolare l'allineamento delle spazzole agendo sulla

vite (13) in modo che il bordo inferiore del supporto (9) coincida con la fine del tunnel spazzante.
13 Rimontare i parastruzzi laterali seguendo al contrario le operazioni di sgancio.

ATTENZIONE: durante questa operazione assicurarsi che non vi siano oggetti o persone nelle vicinanze della spazzola.
ATTENZIONE: si consiglia di indossare guanti protettivi per evitare lesioni gravi alle mani.

EN CYLINDRICAL BRUSH ASSEMBLY

- (Mg75-85)
1 Turn the key to position "1" see figure (A)
2 Activate the switch (1) to lift the base
3 Turn the key to position "0" and remove it from the instrument panel; see figure (B)
4 With the base raised, disengage the pin (5) and pull out the front pin (6), raise the splash guard support (7) until the bushings is adjacent to the hole.
5 Rotate the support (7) and remove the left splash guards.
To assemble the brush on the opposite side, repeat the same operations to unthread the right-hand splash guard.
6 To release the brush support plate (9), lower it until it touches the tunnel, then pull it outwards.
7 Insert the cylindrical brush (10) in the hole of the tunnel. Raise the brush, pushing it forwards until its hub is

- inserted in the driving pulley.
8 Insert the mobile pulley (11), fixed to the brush support (9), in the cylindrical brush (10).
9 Raise the support (9) and hook the teeth to the tunnel shoulder. At the same time, lower the hook-up lever (12) until it is inserted in the square hole on the support (9).
10 Release the support (9) by pushing it slightly forwards until the end of its upward stroke.
11 Repeat the same operations for the right-hand brush support.
12 Adjust the alignment of the brushes by means of the screw (13), so the edge of the support (9) coincides with the end of the brushing tunnel.
13 Reassemble the side splash guards, repeating the release operations in the reverse order.

ATTENTION: During this operation, check there are no people or objects near the brush.
ATTENTION: you are advised to always wear protective gloves, to avoid the risk of serious injury to your hands

ES MONTAJE CEPILLOS CLÍNDICOS

- (Mg75-85)
1 Girar la llave hacia la posición "1", véase la figura (A)
2 Accionar el interruptor (1) para levantar la bandeja
3 Girar la llave en posición "0" y sacarla del cuadro, véase la figura (B)
4 Con la bandeja en posición elevada, desengancher el vástago (5) y extraer el perno delantero (6), levantar el soporte parasplacaduras (7) hasta que el casquillo se encuentre en correspondencia con el orificio.
5 Girar el soporte (7) y extraer el parasplacaduras izquierdo.
6 Para montar el cepillo por el lado opuesto, extraer el parasplacaduras derecho repitiendo las mismas operaciones.
7 Para bajar la bandeja móvil (11) fijada al soporte del cepillo (9) en el cepillo cilíndrico (10).
8 Levantar el soporte (9) y enganchar los dientes en los laterales del túnel. Al mismo tiempo, bajar la palanca de enganche (12) hasta introducirla en el orificio cuadrado del soporte (9).
9 Liberar el soporte (9) empujándolo levemente hacia adelante hasta que termine la carrera en subida.
11 Repetir las mismas operaciones también para el soporte del cepillo derecho.
12 Regular la alineación de los cepillos intervinendo en el tornillo (13) que, por el borde inferior del soporte (9) coincide con el final del tubo de barrido.
13 Montar nuevamente los parasplacaduras laterales realizando de manera inversa las operaciones de desenganche.

- 4 Con la bandeja en posición elevada, desengancher el vástago (5) y extraer el perno delantero (6), levantar el soporte parasplacaduras (7) hasta que el casquillo se encuentre en correspondencia con el orificio.
5 Girar el soporte (7) y extraer el parasplacaduras izquierdo.
6 Para montar el cepillo por el lado opuesto, extraer el parasplacaduras derecho repitiendo las mismas operaciones.
7 Para bajar la bandeja móvil (11) fijada al soporte del cepillo (9) en el cepillo cilíndrico (10).
8 Levantar el soporte (9) y enganchar los dientes en los laterales del túnel. Al mismo tiempo, bajar la palanca de enganche (12) hasta introducirla en el orificio cuadrado del soporte (9).
9 Liberar el soporte (9) empujándolo levemente hacia adelante hasta que termine la carrera en subida.
11 Repetir las mismas operaciones también para el soporte del cepillo derecho.
12 Regular la alineación de los cepillos intervinendo en el tornillo (13) que, por el borde inferior del soporte (9) coincide con el final del tubo de barrido.
13 Montar nuevamente los parasplacaduras laterales realizando de manera inversa las operaciones de desenganche.

ATTENZIONE: durante esta operación, asegurarse de que no haya objetos o personas cerca del cepillo.
ATTENZIONE: Se recomienda utilizar siempre guantes de protección para evitar lesiones graves de las manos.

FR MONTAGE DES BROSSES CYLINDRIQUES

- (Mg75-85)
1 Tourner la clé vers la position "1" voir figure (A)
2 Actionner l'interrupteur (1) pour soulever le carter
3 Tourner la clé vers la position "0" et extraire du tableau, voir figure (B)
4 Avec le carter soulevé, débrancher la goulotte (5), extraire le pivot avant (6) et soulever le support avant jusqu'à ce que la bague coincède avec le trou.
5 Tourner le support (7) et extraire le bourrelet parastruzzi gauche.
Pour monter la brosse du côté opposé, extraire le bourrelet para-projections droit en répétant les mêmes opérations.
6 Pour décrocher la plaque de support de la brosse (9), l'abaisser jusqu'à ce qu'elle atteigne le tunnel et la tirer vers l'extérieur.
7 Introduire la brosse cylindrique (10) dans la cavité du tunnel. Elever la brosse en la poussant vers l'avant jusqu'à ce que son moyeu s'introduise dans la poulie motrice.
8 Introduire la poulie mobile (11) fixée sur le support de la brosse (9) dans la brosse cylindrique (10).
9 Soulever le support (9) et faire de sorte que les dents s'accrochent aux épaulements du tunnel. Abaisser simultanément le levier d'accrochage (12) jusqu'à l'introduire dans le trou carré du support (9).
10 Relâcher le support (9) en le poussant légèrement en avant jusqu'à terminer la course en montée.
11 Répéter les mêmes opérations pour le support droit de la brosse.
12 Régler l'alignement des brosses en agissant sur la vis (13) de manière à ce que le bord inférieur du support (9) coïncide avec la fin du tunnel de brossage.
13 Remonter les bourrelets para-projections latéraux en réalisant les opérations de décrochage en ordre inverse.

ATTENTION Durant cette opération, veiller à ce qu'il n'y ait pas d'objets ou de personnes à proximité de la brosse.
ATTENTION Il est conseillé de toujours porter des gants de protection pour éviter des lésions graves dans les mains.

DE MONTAGE DER ZYLINDERBÜRSTEN

- (Mg75-85)
1 Den Schlüssel auf Position "1" stellen siehe Abbildung (A)
2 Den Schalter (1) zum Anheben des Bürstenkopfs betätigen.
3 Den Schlüssel auf "0" stellen und von der Schalttafel abziehen, siehe Abbildung (B)
4 Mit hochgestellten Bürstenkopf den Spalt (5) lösen und den vorderen Bolzen (6) herausziehen, den Spitzenschutzhalter (7) anheben, bis die Buchse mit dem Bohrlöch zusammenpasst.
5 Den Halter (7) drehen und den linken Spitzenschutz herausziehen.
Für die Montage der Bürste auf der gegenüberliegenden Seite den rechten Spitzenschutz mit denselben Arbeitsschritten herausziehen.
6 Zum Ausbuchen der Befestigungspunkte der Bürste (9) diese soweit absenken, bis sie den Tunnel berührt und dann herausziehen.
7 Die Zylinderbürste (10) in den Hohlraum des Tunnels einsetzen. Die Bürste anheben und so weit nach vor schieben, bis sich ihre Nabe in die Antriebsrolle einfügt.
8 Die bewegliche Riemenscheibe (11), die am Bürstenhalter (9) befestigt ist, in die Zylinderbürste (10) einsetzen.
9 Die Halterung (9) anheben und die Zähne in die Widerhaken des Tunnels einhaken. Gleichzeitig die Kupplungshbel (12) soweit absenken, bis er in das entsprechende Bohrlöch des Halters (9) passt.
10 Den Halter (9) loslassen, dazu leicht nach vor bis zum Ende des Hubs nach oben schieben.
11 Die Ausrichtung der Bürsten einstellen, dazu an der Schraube (13) so drehen, dass die untere Kante des Halters (9) mit dem Ende des Waschturnes zusammenfällt.
13 Den Seitenschutzhalter wieder montieren, dazu die Arbeitsschritte für das Ausbuchen in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

ACHTUNG: Prüfen Sie während dieses Vorgangs, dass sich keine Gegenstände oder Personen in der Nähe der Bürste befinden.
ACHTUNG: Um schwere Verletzungen an den Händen zu vermeiden, sollten immer Schutzhandschuhe getragen werden.

- IT REGOLAZIONE ALTEZZA SUPPORTO GOMME PARASPRUZZI BASAMENTO LAVANTE E SPAZZANTE**
Durante la marcia in fase di lavoro le gomme paraspruzzi del basamento devono sfiorare il pavimento.
Per variare l'altezza del supporto, e quindi delle gomme paraspruzzi, occorre avvitare o svitare il pannello di regolazione (1).
Carry out the operations described above for adjustment of both carter (RH and LH)
EN HEIGHT ADJUSTMENT OF THE WASHING AND BRUSHING BASE SPLASH GUARDS
During operation, the splash guard of the base must touch the floor lightly.
To vary the height of the support, and thereby the rubber splash guards, screw or unscrew the adjustment knob (1).
Carry out the operations described above for adjustment of both carter (RH and LH)
ES REGULACIÓN ALTURA SOPORTE GOMAS PARASPLACADURAS BANCADA LAVADORA Y BARREDORA
Durante la marcha en fase de trabajo, las gomas parasplacaduras de la bandeja deben rozar el pavimento.
Para modificar la altura del soporte y, por consiguiente, la de las gomas paraspruzzi, hay que atornillar o desatornillar la manivela de regulación (1).
Para regular ambos carteres (Der. e Izq.), efectuar las operaciones descritas anteriormente

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

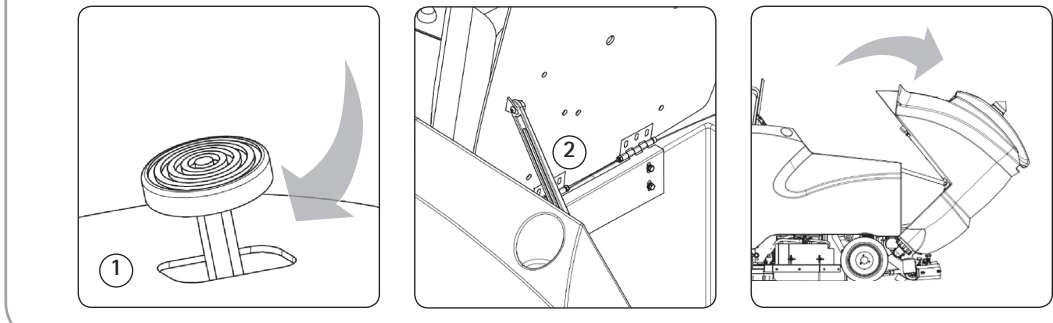
- FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DES SUPPORTS DES BOURRELETS PARE-PROJECTIONS DU CARTER DE LAVAGE ET DE BROSSAGE**
Durant la marche, en phase d'exercice, les bourrelets pare-projection du carter doivent effleurer le sol.
Pour modifier la hauteur du support, et donc des bourrelets pare-projections, il faut visser ou dévisser la molette de réglage (1).
Pour effectuer les opérations décrites ci-dessus pour régler les deux carter (D et S)

- <

IT INSERIMENTO/COLLEGAMENTO DELLE BATTERIE
Le batterie devono essere alloggiate nell'apposito vano previsto sotto il serbatoio recupero e devono essere movimentate utilizzando attrezzature di sollevamento idonee sia per il peso che per il sistema di aggancio. Devono soddisfare inoltre ai requisiti riportati nella Norma CEI 21-5. Le dimensioni del vano batterie sono: 840x365x375 mm. Per l'inserimento delle batterie è necessario:
1 Bloccare la macchina agganciando la leva freno (1)
2 Assicurarsi che il serbatoio recupero sia vuoto
3 Sollevare il sedile fino ad agganciare il fermo di sicurezza (2)
4 Sollevare il serbatoio recupero fino ad agganciare il fermo di sicurezza (3)
5 Assicurarsi che la chiave sia in posizione off (4)
6 Posizionare le batterie

COLLEGAMENTO CONNETTORE
Rimuovere la chiave dal quadro (4). Verificare la corretta connessione dei cavi batterie. Collegare il connettore batterie (5) al connettore macchina (6).

ATTENZIONE: si consiglia l'utilizzo di batterie ermetiche per le aree fuoriuscizio di acidi.
Effettuare un ciclo di carica delle batterie prima dell'utilizzo della macchina.
Tutte le operazioni devono essere eseguite utilizzando dei guanti per proteggerli le mani.



ATTENCIÓN: Se aconseja elevar y desplazar las baterías exclusivamente con medios de elevación y de transporte idóneos respecto a la masa y las dimensiones.
ATTENCIÓN: Se recomienda utilizar siempre guantes de protección para evitar lesiones graves en las manos.

FR INSERTION/BRANCHEMENT DES BATTERIES
Les batteries doivent être logées dans un compartiment spécialement prévu, sous le réservoir de récupération et être manœuvrées à l'aide d'engins de levage adaptés, aussi bien pour leur poids que pour leur système d'accrochage. Elles doivent remplir les conditions reportées dans la Norme CEI 21-5. Les dimensions du compartiment des batteries sont: 840x365x375 mm.
Pour introduire les batteries, il faut:
1 Bloquer la machine en accrochant le levier de frein (1).
2 Mettre à ce que le réservoir de levage fuorisicuto di acidi.
3 Sollever le siège jusqu'à ce que le cran de sécurité soit accroché (2).
4 Sollever le réservoir de récupération jusqu'à ce que le cran de sécurité soit accroché (3).
5 Veiller à ce que la clé se trouve sur la position off (4).
6 Positionner les batteries.

BRANCHEMENT DU CONNETTEUR
Retirer la clé du tableau (4). Vérifier le branchement correct des câbles des batteries. Brancher le connecteur de batteries (5) au connecteur de la machine (6).

ATTENTION: Il est conseillé d'utiliser des batteries hermétiques pour éviter les fuites d'acide.
Effectuer un cycle de charge des batteries avant d'utiliser la machine.
Toutes les opérations doivent être effectuées en utilisant des gants pour se protéger les mains.
ATTENTION: Concernant l'entretien et la recharge quotidienne des batteries, il faut suivre scrupuleusement les indications fournies par le fabricant ou son revendeur.
Toutes les opérations d'installation et d'entretien doivent être exécutées par du personnel spécialisé.
ATTENTION: Il est conseillé de soulever et manœuvrer les batteries exclusivement à l'aide de moyens de levage et de transport adaptés à leur poids et leurs dimensions.

ATTENTION: ne pas approcher de flammes nues.
ATTENTION: Danger de dégagement de gaz et de fuite de liquides corrosifs.

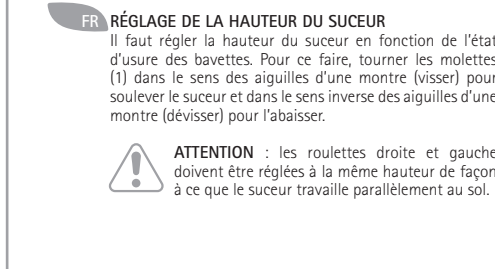
DE WIEDERAUFLADUNG DER BATTERIEN
Um keine irreparablen Batterieschäden zu verursachen, ist es unerlässlich, eine komplette Entladung zu verhindern. Die Aufladung muss innert weniger Minuten nach dem Eintreten des blinkenden Signals der entladenen Batterien erfolgen.
ACHTUNG:lassen Sie nie die Batterien komplett entladen, auch wenn die Maschine nicht benutzt wird. Nach 10-minütigen Wiederaufladen den Elektrolytgehalt prüfen und ggf. destilliertes Wasser nachfüllen (wartungspflichtige Batterien).
ACHTUNG:Während dem Wiederaufladen den Sitz angehoben halten und mit der entsprechenden Stütze blockieren. Sicherstellen, dass das Ladegerät zu den installierten Batterien passt, sowohl in Bezug auf Kapazität, als auch hinsichtlich des Batterietyps (Blei-Säure oder GEL oder gleichwertige). Niemals eine GEL-Batterie mit einem nicht geeigneten Ladegerät laden. Folgen Sie mit Sorgfalt die Anleitungen des Batterie- und Ladegerätherstellers.
ACHTUNG:keine Annäherung mit offenen Flammen.
ACHTUNG:Gefahr von Gasaustrittungen und Auslaufen von korrodierenden Flüssigkeiten

IT CRUSCOTTO
1 Interruttore aspirazione
2 Interruttore comando basamento
3 Manopola regolazione pressione
4 Manopola regolazione erogazione acqua
5 Display contatore/orellivo carica delle batterie
6 Manopola regolazione erogazione detergente
7 Manopola regolazione velocità
8 Interruttore chiave avviamento
9 Interruttore selettore marcia
10 Interruttore comando tergipavimento
11 Avvisatore acustico
12 Led numero allarme chopper trazione

EN INSTRUMENT PANEL
1 Suction switch
2 Base control switch
3 Pressure adjustment knob
4 Water delivery adjustment knob
5 Batteries charge level/hour counter display
6 Detergent delivery adjustment knob
7 Speed adjustment knob
8 Starter key switch
9 Speed selector switch
10 Squeegee control switch
11 Buzzer
12 Traction chopper alarm number LED

ES PANEL DE MANDOS
1 Interruptor aspiración
2 Interruptor mando báscula
3 Pomu regulación presión
4 Pomu regulación erogación agua
5 Pantalla cuantahoras/nivel carga baterías
6 Pomu regulación erogación detergente
7 Pomu regulación velocidad
8 Interruptor llave arranque
9 Interruptor selector marcha
10 Interruptor mando boquilla de aspiración
11 Avisador acústico
12 Led número alarmas chopper tracción

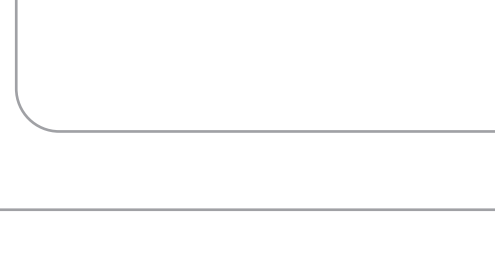
IT REGOLAZIONE ALTEZZA TERGIPAVIMENTO
Il tergipavimento deve essere regolato in altezza in funzione dell'usura delle gomme. Per fare ciò ruotare i pomelli (1) in senso orario (avvitare) per alzare il tergipavimento e in senso antiorario (svitare) per abbassarlo.
ATTENZIONE: le ruote destra e sinistra devono essere regolate della stessa quantità in modo che il tergipavimento lavori parallelamente al pavimento.
EN ADJUSTING THE SQUEEGEE HEIGHT
The height of the squeegee must be adjusted on the basis of the state of wear and tear of the rubber. To do this, turn the knobs (1) clockwise (tighten) to raise the squeegee, and anticlockwise (unscrew) to lower it.
ES REGULACIÓN ALTURA BOQUILLA DE ASPIRACIÓN
La altura de la boquilla de aspiración debe ser regulada en función del desgaste de las gomas. Para hacer esto, girar las manivelas hacia la derecha (enroscar) para levantar la boquilla de aspiración y hacia la izquierda (desenroscar) para bajarla (1).
ATENCIÓN: las ruedas derecha e izquierda deben regularse de la misma manera para que la boquilla de aspiración pueda trabajar paralela al pavimento.
FR RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU SUCEUR
Il faut régler la hauteur du suceur en fonction de l'état d'usure des barettes. Pour ce faire, tourner les molettes (1) dans le sens des aiguilles d'une montre (visser) pour soulever le suceur et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (dévisser) pour l'abaisser.
ATTENTION: les roulettes droite et gauche doivent être réglées à la même hauteur de façon à ce que le suceur travaille parallèlement au sol.



ATTENTION: Il est conseillé de toujours porter des gants de protection pour éviter des lésions graves dans les mains.
DE EINLEGEN/ANSCHLIESSEN DER BATTERIEN
Die Batterien müssen im entsprechenden Fach unter dem Schmutzwassertank untergebracht und mittels sowohl hinsichtlich des Gewichts als des Anschlagesystems geeigneten Hubvorrichtungen umgesetzt werden. Sie müssen zudem den in der Norm CEI 21-5 aufgeführten Anforderungen entsprechen. Die Maße des Batterieraumes sind: 840x365x375 mm.
Zum Einfügen der Batterien ist es notwendig:
1 Durch Einheben des Bremshebels die Maschine zum Stillstand bringen (1)
2 Sicherstellen, dass der Schmutzwassertank leer ist.
3 Den Sitz anheben, bis der Sicherheitsfeststeller eingeklinkt werden kann (2)
4 Den Schmutzwassertank anheben, bis der Sicherheitsfeststeller (3) eingeklinkt werden kann.
5 Sicherstellen, dass der Schlüssel auf OFF steht (4)
6 Die Batterien einlegen.
ANSCHLUSS DES VERBINDERS
Ziehen Sie den Schlüssel von der Schalttafel (4) ab. Prüfen Sie, ob die Batteriekabeln richtig angeschlossen sind. Schließen Sie den Batterieverbinder (5) an den Verbinder der Maschine (6) an.
ACHTUNG: Es wird ausschließlich zur Verwendung hermetischer Batterien geraten, um das Austreten von Säuren zu vermeiden.
Führen Sie einen Ladzyklus der Batterien aus, bevor Sie die Maschine verwenden.
Alle nachstehenden Arbeitsgänge müssen mit Handschuhen zum Schutz der Hände ausgeführt werden.
ACHTUNG:Für die Wartung und das tägliche Nachladen der Batterien ist es notwendig, sich genau an die vom Hersteller oder seinem Vertreter erteilten Hinweise zu halten. Alle Installations- und Wartungsarbeiten müssen durch Fachpersonal ausgeführt werden.
ACHTUNG: Die Batterien müssen ausschließlich mit Hebe- und Beförderungsmitteln zu heben und zu bewegen, die in Bezug auf Masse und Größe dazu geeignet sind.
ACHTUNG: Um schwere Verletzungen an den Händen zu vermeiden, sollten immer Schutzhandschuhe getragen werden.

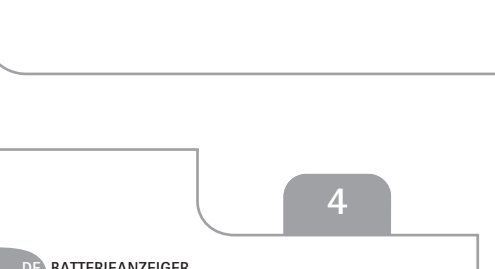
ATTENTION: Cette opération doit être réalisée par du personnel qualifié. Une connexion incorrecte ou imparfaite de los cables al conector puede causar graves daños a personas o cosas.
ES CONECTANDO EL CONECTOR
El conector batería se encuentra debajo del puesto de conducción. Hay que desconectar el conector máquina (2) la parte inferior (1), que está conectada con las baterías, e introducirlo en el conector del cargador de baterías para la carga. El conector de acoplamiento se entrega dentro de una bolsa y se debe conectar preventivamente a los cables del cargador de baterías tal y como indican las instrucciones (véase el manual del cargador de baterías).
ATENCIÓN: Esta operación debe ser realizada por personal cualificado. Una conexión incorrecta o imperfecta de los cables al conector puede causar graves daños a personas o cosas.

IT SEGNALE BATTERIA
Il segnalatore batteria è a led con 8 posizioni (7 gialle): Batterie cariche, 1 rossa: batterie scariche.
ATTENZIONE: dopo alcuni secondi dall'accensione della spia rossa, il motore spaziale si spegne automaticamente. Con la carica residua è comunque possibile terminare il lavoro di asciugatura prima di procedere alla ricarica.
EN BATTERY INDICATOR
The battery indicator is LED with 8 positions (7 yellow): batteries charged, 1 red: flat batteries)
ATTENTION: The brush motor switches off automatically a few seconds after the indicator light comes on. With the remaining charge it is possible to complete the drying process before starting the recharge.
ES SEÑALIZADOR BATERÍA
El señalizador baterías es de led con 8 posiciones (7 amarillas): baterías cargadas, 1 roja: baterías descargadas).
ATENCIÓN: Después de algunos segundos del encendido del testigo rojo, el motor cepillos se apaga automáticamente. Con la carga residual es posible de todas maneras acabar el trabajo de secado antes de efectuar la recarga.
FR INDICATEUR DE CHARGE DES BATTERIES
Indicateur de charge des batteries est à DEL avec 8 positions (7 jaunes): batteries chargées, 1 rouge: batteries déchargées).
ATTENTION: Quelques secondes après l'allumage du voyant rouge, le moteur des brosses s'éteint automatiquement. Avec la charge résiduelle il est encore possible de terminer le travail d'aspiration avant d'effectuer la recharge.



IT COLLEGAMENTO CARICABATTERIE
Il connettore batteria si trova sotto al posto di guida. La parte inferiore (1), collegata alle batterie, deve essere staccata dal connettore macchina (2) e inserita per la carica nel connettore caricabatteria. Il connettore di accoppiamento viene consegnato dentro un sacchetto e deve essere preventivamente collegato ai cavi del caricabatterie come da apposite istruzioni (vedere il manuale del caricabatterie).
ATTENZIONE: questa operazione deve essere compiuta da personale qualificato. Un errore o imperfetto collegamento dei cavi al connettore può causare gravi danni a persone o cose.
EN CONNECTING THE BATTERY CHARGER
The battery connector is placed under the operator's seat. The lower part (1), connected to the batteries, must be detached from machine connector (2) and hooked to the battery charger connector for charging. The coupling connector is delivered inside the bag and must be assembled on the cables of the battery charger as indicated in the instructions (see the battery charger manual).
ATTENTION: This operation must be carried out by qualified personnel. The incorrect or imperfect connection of the cables to the connector can seriously harm people and damage objects.

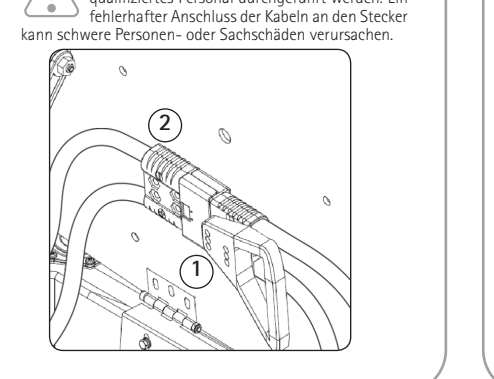
ES CONECTANDO EL CONECTOR
El conector batería se encuentra debajo del puesto de conducción. Hay que desconectar el conector máquina (2) la parte inferior (1), que está conectada con las baterías, e introducirlo en el conector del cargador de baterías para la carga. El conector de acoplamiento se entrega dentro de una bolsa y se debe conectar preventivamente a los cables del cargador de baterías tal y como indican las instrucciones (véase el manual del cargador de baterías).
ATENCIÓN: Esta operación debe ser realizada por personal cualificado. Una conexión incorrecta o imperfecta de los cables al conector puede causar graves daños a personas o cosas.



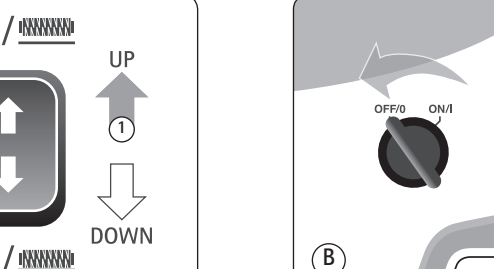
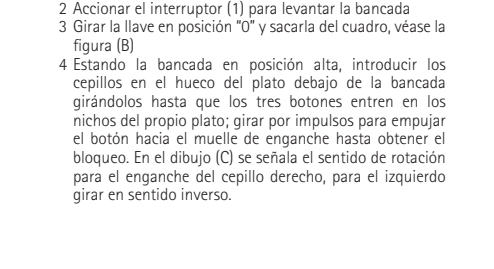
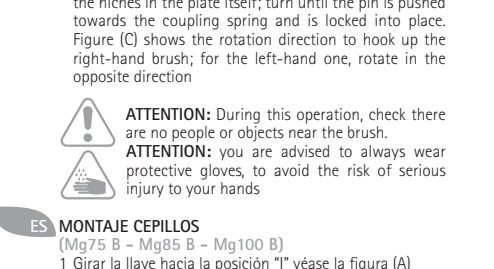
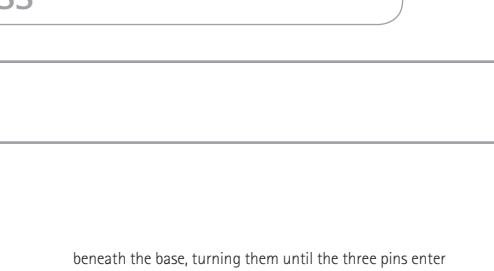
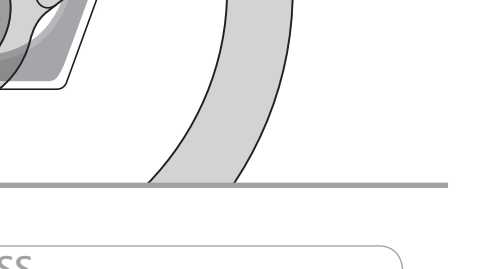
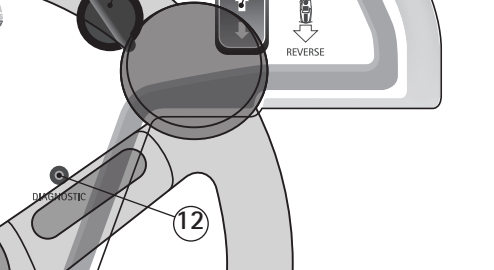
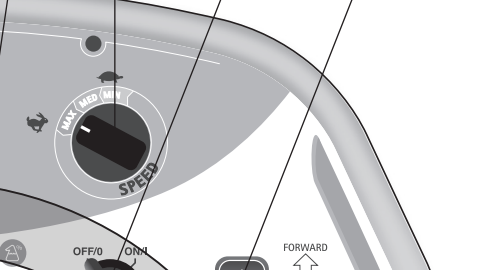
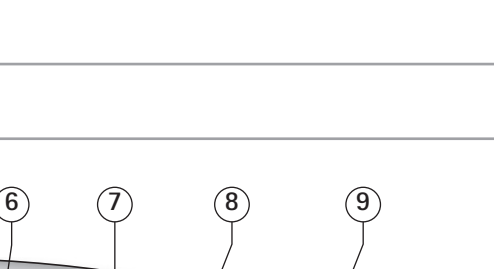
DE BATTERIEANZEIGER
Der Batterieanzeiger besteht aus einer Leuchtdiode mit 8 Positionen (7 gelbe; 1 rot: für Batterien leer).
ACHTUNG: Einige Sekunden nach dem Einschalten der roten Kontrollleuchte schaltet sich der Bürstenmotor automatisch aus. Mit der restlichen Ladung ist es jedoch noch möglich, den Trocknungsvorgang durchzuführen, bevor die Maschine zur Ladungsstelle gebracht werden muss.
EN BATTERY INDICATOR
The battery indicator is LED with 8 positions (7 yellow): batteries charged, 1 red: flat batteries)
ATTENTION: The brush motor switches off automatically a few seconds after the indicator light comes on. With the remaining charge it is possible to complete the drying process before starting the recharge.
ES SEÑALIZADOR BATERÍA
El señalizador baterías es de led con 8 posiciones (7 amarillas): baterías cargadas, 1 roja: baterías descargadas).
ATENCIÓN: Después de algunos segundos del encendido del testigo rojo, el motor cepillos se apaga automáticamente. Con la carga residual es posible de todas maneras acabar el trabajo de secado antes de efectuar la recarga.
FR INDICATEUR DE CHARGE DES BATTERIES
Indicateur de charge des batteries est à DEL avec 8 positions (7 jaunes): batteries chargées, 1 rouge: batteries déchargées).
ATTENTION: Quelques secondes après l'allumage du voyant rouge, le moteur des brosses s'éteint automatiquement. Avec la charge résiduelle il est encore possible de terminer le travail d'aspiration avant d'effectuer la recharge.



FR CONNEXION DE LA PRISE DE CHARGE BATTERIE
Le connecteur de la batterie se trouve sous le poste de conduite. Le côté inférieur (1), relié aux batteries, doit être détaché du connecteur de la machine (2) et introduit pour la charge dans le connecteur du chargeur de batteries. Le connecteur d'accouplement est livré dans un sachet et doit être relié d'abord aux câbles du chargeur de batteries selon les instructions respectives (voir le mode d'emploi du chargeur des batteries).
ATTENTION: Cette opération doit être réalisée par du personnel qualifié. Une erreur ou un branchement incorrect des câbles au connecteur peuvent entraîner de graves dommages aux personnes ou aux choses.
DE ANSCHLUSS DES BATTERIELADEGERÄTES
Der Batterieladegerät befindet sich unter dem Fahrersitz. Der untere Teil (1), der mit den Batterien verbunden ist, muss vom Gerätestecker (2) abgezogen werden und für den Ladevorgang in den Stecker des Ladegeräts gesteckt werden. Der Verbindungsstecker liegt in einer Hülle und muss laut Anleitung vorab an die Kabel des Ladegeräts angeschlossen werden (siehe Anleitung des Ladegeräts).
ACHTUNG: Dieser Vorgang muss durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Ein fehlerhafter Anschluss der Kabel an den Stecker kann schwere Personen- oder Sachschäden verursachen.



IT MONTAGGIO TERGIPAVIMENTO
Il tergipavimento che per motivi di imballaggio viene fornito smontato dalla macchina, dovrà essere montato come in figura. Inserire dapprima il perno sinistro del tergipavimento (1) nella forata sinistra del braccio, poi il perno destro (2) nella forata destra facendo attenzione a tenere la molla e la rondella sopra il piatto del braccio stesso. Per agevolare questa operazione il volantino posto sul perno dovrà essere preventivamente allentato. Serrare successivamente il volantino per bloccare il tergipavimento in posizione.
Inserire infine il tubo del tergipavimento nell'apposito manico (3).
INCLINAZIONE TERGIPAVIMENTO
Durante la marcia la gomma posteriore deve lavorare leggermente piegata all'indietro in modo uniforme su tutta la sua lunghezza di circa 5mm.
In caso di necessità per aumentare la curvatura della gomma sulla parte centrale, è necessario inclinare all'indietro il corpo tergipavimento ruotando in senso antiorario il registro (4).
Per aumentare la curvatura della gomma sui lati del tergipavimento, ruotare il registro (4) in senso orario.
EN SQUEEGEE ASSEMBLY
For packaging reasons, the squeegee is supplied disassembled from the machine, and must be assembled as shown in the figure. First threading left pin (1) of the squeegee into the left slot on the arm and then right pin (2) into the right slot, being careful to keep the spring and the washer above the arm's flat bar. This can be simplified by first loosening the handwheel on the pin. Then tighten the handwheel to block the squeegee in place.
Insert the squeegee tube in the appropriate sleeve (3).
SQUEEGEE TILT
During working operation, the rear rubber is slightly tilted backwards (by about 5mm) in a uniform way for its whole length.
If it is necessary to increase the bend of the rubber in the central part, you must tilt the squeegee backwards, rotating the adjuster (4) anticlockwise.
To increase the bend of the rubber at the sides of the squeegee, rotate the adjuster (4) clockwise.



Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione nel CD-ROM.
Non sostituire il manuale uso e manutenzione.

For further information, refer to the Use and Maintenance Manual on the CD-ROM.
It does not replace the use and maintenance manual.

Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento en el CD-ROM.
No reemplaza el manual de uso y mantenimiento.

Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du CD-ROM.
Le service kit ne remplace pas le manuel d'emploi et d'entretien.

Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung auf der beiliegenden CD-ROM.
Ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

LAVASCIUGA PAVIMENTI, SPAZZATRICI, ASPIRAPOLVERE, MONOSPAAZZOLE
SCRUBBING MACHINES, SWEEPING MACHINES, VACUUM CLEANERS, SINGLE DISC MACHINES
FREGADORAS DE PAVIMENTOS, BARREDORAS, ASPIRADORES, MÁQUINAS MONOCEPILLO
AUTOLAUVEUSES, BALAYEUSES, ASPIRATEURS, MONOBROSSES
SCHEUERSAUGMASCHINEN, KEHRMASCHINEN, STAUBSAUGER, EINSCHLEIBENMASCHINEN

FIMAP spa - Via Invaldi del Lavoro, 1 - 37050 S. Maria di Zevio - Verona - Italy
Tel. +39 045 6060411 - Fax +39 045 6060417 - E-mail: fimap@fimap.com
www.fimap.com



IT RICARICA BATTERIE
Non provocare danni permanenti alle batterie, è indispensabile evitare la scarica completa delle stesse provvedendo alla ricarica entro pochi minuti dall'entrata in funzione del segnale lampeggiante di batterie scariche.
ATTENZIONE: non lasciare mai le batterie completamente scariche, anche se la macchina non viene usata. Ogni 10 ricariche controllare il livello dell'elettrolito ed eventualmente rabboccare con acqua distillata (batterie con manutenzione).
ATTENZIONE: durante la ricarica tenere il sedile sollevato e bloccato con l'apposito puntello. Accertarsi che il caricabatterie sia adatto alle batterie installate sia per la capacità che per il tipo (piombioidico o GEL ed equivalenti). Non caricare mai una batteria al GEL con caricabatterie non adatto. Seguire scrupolosamente le istruzioni fornite dal fabbricante delle batterie e del caricabatterie.
ATTENZIONE: non avvicinarsi con fiamme libere.
ATTENZIONE: pericolo di esplosione di gas e fuoriuscita di liquidi corrosivi.

EN BATTERY CHARGER
In order not to cause permanent damage to the batteries it is essential to avoid their complete discharge: arrange the recharge within a few minutes of the switching on of the flashing "discharged batteries" signal.
ATTENTION: Never leave the batteries completely discharged, even if the machine is not being used. Check the electrolyte level and top up with distilled water if necessary (batteries with top up) every 10 charges.
ATTENTION: During recharging, keep the seat lifted and locked with the appropriate prop. Check the battery charger is suitable for the batteries installed, in terms of both capacity and type (leadacid or GEL and equivalent). Never charge a GEL battery with an unsuitable battery charger. Follow the instructions given by the battery/battery charger manufacturer with the utmost attention.
ATTENTION: Do not go near with naked flames.
ATTENTION: Risk of gas exhalation and corrosive liquids leaks.

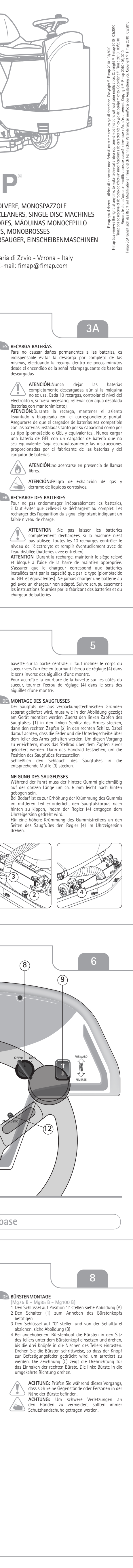
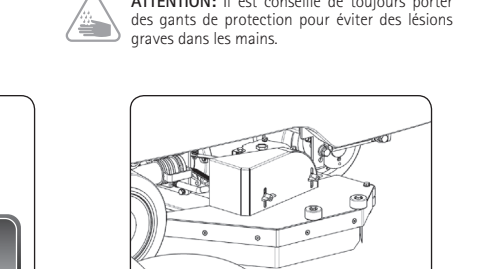
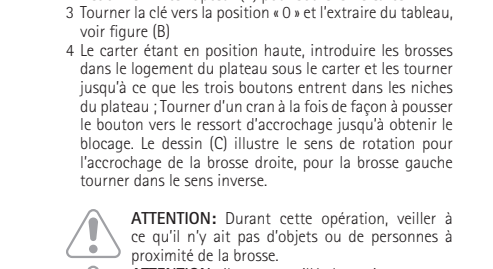
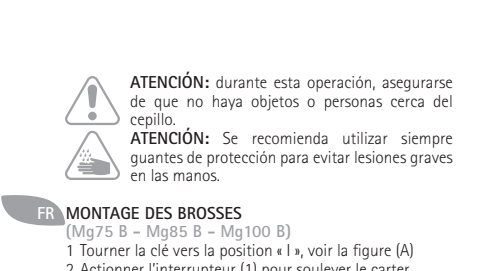
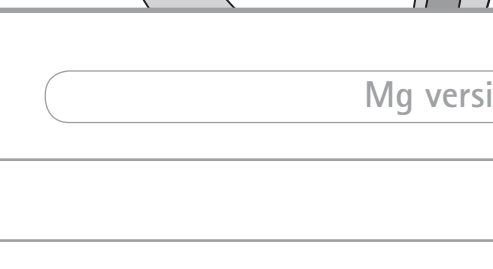
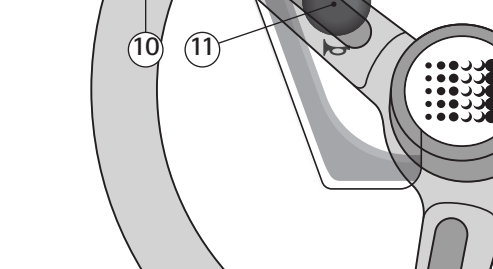
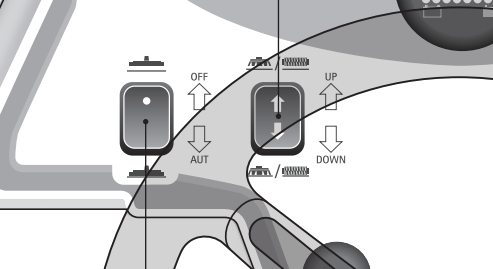
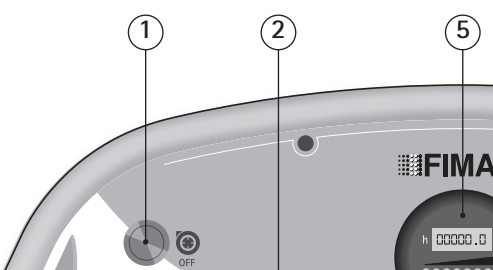
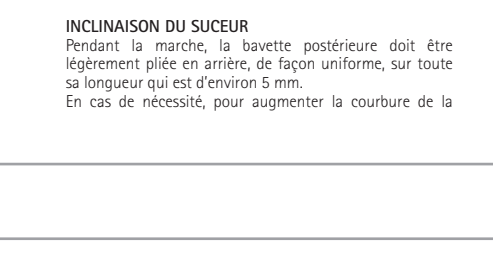
ES RECARGA BATERÍAS
Para no causar daños permanentes a las baterías, es indispensable evitar la descarga por completo de las mismas, efectuando la recarga dentro de pocos minutos desde el encendido de la señal relampagueante de baterías descargadas.
ATENCIÓN: Nunca dejar las baterías completamente descargadas, aún si la máquina no se usa. Cada 10 recargas, controlar el nivel del electrolito y, si fuera necesario, rellenar con agua destilada (baterías con mantenimiento).
ATENCIÓN: Durante la recarga, mantener el asiento levantado y bloqueado con el correspondiente puntal. Asegurarse de que el cargador de baterías sea compatible con las baterías instaladas tanto por su capacidad como por su tipo (plombioidico o GEL y equivalentes). Nunca cargar una batería de GEL con un cargador de batería que no sea equivalente. Sigir scrupulosamente las instrucciones proporcionadas por el fabricante de las baterías y del cargador de baterías.
ATENCIÓN: No acercarse en presencia de llamas libres.
ATENCIÓN: Peligro de exhalación de gas y derrame de líquidos corrosivos.

FR RECHARGE DES BATTERIES
Pour ne pas endommager irréparablement les batteries, il faut éviter que celles-ci se déchargent au complet. Les recharges de l'appareil du signal clignotant indiquant un faible niveau de charge.
ATTENTION: Ne pas laisser les batteries complètement déchargées, si la machine n'est pas utilisée. Toutes les 10 recharges contrôler le niveau de l'électrolyte et remplir éventuellement avec de l'eau distillée (batteries avec entretien).
ATTENTION: Durant la recharge, maintenir le siège relevé et bloqué à l'aide de la barre de maintien appropriée. S'assurer que le chargeur correspond aux batteries installées tant par la capacité que par le type (plombiéedric ou GEL et équivalentes). Ne jamais charger une batterie au gel avec un chargeur non adapté. Suivre scrupuleusement les instructions fournies par le fabricant des batteries et du chargeur de batteries.

EN BATTERY CHARGER
In order not to cause permanent damage to the batteries it is essential to avoid their complete discharge: arrange the recharge within a few minutes of the switching on of the flashing "discharged batteries" signal.
ATTENTION: Never leave the batteries completely discharged, even if the machine is not being used. Check the electrolyte level and top up with distilled water if necessary (batteries with top up) every 10 charges.
ATTENTION: During recharging, keep the seat lifted and locked with the appropriate prop. Check the battery charger is suitable for the batteries installed, in terms of both capacity and type (leadacid or GEL and equivalent). Never charge a GEL battery with an unsuitable battery charger. Follow the instructions given by the battery/battery charger manufacturer with the utmost attention.
ATTENTION: Do not go near with naked flames.
ATTENTION: Risk of gas exhalation and corrosive liquids leaks.

ES MONTAJE BOQUILLA DE ASPIRACIÓN
La boquilla de aspiración, que por razones de embalaje se suministra desmontada de la máquina, tendrá que montarse según se indica en la figura. Introducir primero el perno izquierdo de la boquilla de aspiración (1) en la ranura izquierda del brazo, a continuación el perno derecho (2) en la ranura derecha, cuidando de mantener el resorte y la láminas encima del plato del brazo mismo. Para facilitar esta operación se tendrá que aflojar previamente el pequeño volante colocado en el perno. A continuación, apretar el volante para bloquear en su posición la boquilla de aspiración.
Introducir por fin el tubo de la boquilla de aspiración en el maniquito correspondiente (3).
INCLINACIÓN BOQUILLA DE ASPIRACIÓN
Durante la marcha la goma posterior debe trabajar ligeramente doblada hacia atrás de manera uniforme por toda su longitud, 5 mm aproximadamente.
En caso de necesidad, para aumentar la curvatura de la goma en la parte central, inclinación hacia atrás el cuerpo de la boquilla de aspiración girando hacia la izquierda el regulador (4).
Para aumentar la curvatura de la goma en los lados de la boquilla de aspiración, girar el regulador (4) hacia la derecha.

FR MONTAGE DU SUCEUR
Le suceur est livré démonté de la machine pour des raisons d'emballage: il faut le remonter comme illustré sur la figure. Introduire d'abord le goujon gauche du suceur (1) dans la fente à gauche du bras, puis le goujon droit (2) dans la fente à droite; faire en sorte que le ressort et la rondelle restent au-dessus du plateau du bras. Pour faciliter cette opération, le volant placé sur le goujon devra être préalablement desserré. Serrer ensuite le volant pour bloquer le suceur en place.
Engager enfin le tube du suceur dans le manchon spécial (3).
INCLINAISON DU SUCEUR
Pendant la marche, la bavette postérieure doit être légèrement plié en arrière, de façon uniforme, sur toute sa longueur qui est d'environ 5 mm.
En cas de nécessité, pour augmenter la courbure de la



DE BÜRSTENMONTAGE
(Mg75 B - Mg85 B - Mg100 B)
1 Den Schalter (1) zum Anheben des Bürstenkopfs betätigen.
2 Den Schalter (1) zum Anheben des Bürstenkopfs betätigen.
3 Den Schlüssel auf "0" stellen und von der Schalttafel abziehen, siehe Abbildung (B).
4 Bei angehobenem Bürstenkopf die Bürsten in den Sitz des Teilers unter dem Bürstenkopf einsetzen und drehen, bis die drei Knöpfe in die Nischen des Teilers einrasten. Drehen Sie die Bürsten schrittweise, so dass der Knopf in der Befestigungsfurche gedreht wird, um getriggert zu werden. Die Zeichnung (C) zeigt die Drehrichtung für das Einheben der rechten Bürste. Die linke Bürste in die umgekehrte Richtung drehen.
ACHTUNG: Prüfen Sie während dieses Vorgangs, dass sich keine Gegenstände oder Personen in der Nähe der Bürste befinden.
ACHTUNG: Um schwere Verletzungen an den Händen zu vermeiden, sollten immer Schutzhandschuhe getragen werden.

ATTENTION: Durant cette opération, veiller à ce qu'il n'y ait pas d'objets ou de personnes à proximité de la brosse.
ATTENTION: Il est conseillé de toujours porter des gants de protection pour éviter des lésions graves dans les mains.

